Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Freitag, 15. November 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M8740565

José Mesa an Friedrich Engels in London. Madrid, Freitag, 15. November 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Standort Orig. nicht bekannt; Kopie: RGASPI f. 1 op. 5 d. 3097
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen Papier. Mesa hat drei Seiten des Bogens vollständig beschrieben; die vierte Seite blieb vermutlich leer.

Fotosignatur auf beiden Bogenseiten: „14052a–b“.

in der Sprache des Originals: Correspondència de José Mesa a F. Engels (1985). S. 172–174.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 190–193.

Absender: José Mesa
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-11-15

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: London

| Madrid, 15 Novembre 1872.

Mon cher,

J’ai écrit il y a trois jours à Lafargue[a] en lui rendant compte de la situation; vous avez dû voir la lettre[b]. Je vous écris aujourd’hui seulement deux mots pour vous accuser réception de votre dernière lettre[c] et celle de Lafargue, avec les observations ~~*au*~~ sur leMémoire de 4 délégués espagnols[d]. Je vais tâcher d’en faire un article, si je peux[k]; car je suis malade; ~~*j’ai*~~ je suis tombé hier dans la rue et je me suis foulé le bras gauche (heureusement c’est le gauche).

Nous avons reçu de New York l’adresse du nouveau Conseil général à toutes les fédérations et sections. Nous la publions à la tête du numéro de cette semaine[l].

J’ai reçu aussi la brochure des Blanquistes «Internationale et Révolution»[m]. Ils avouent que le Congrès de la Haye[n] a accepté leurs propositions sur la politique, sur les facultés du Conseil général, etc. De quoi se ~~*plaint*~~ plaignent-ils donc, ces messieurs? ~~*De que*~~ Que le Conseil général n’est pas tombé entre leurs mains. Ils sont un peu trop naïfs.

Vous avez dû voir que la partie du Manifeste[,] insérée dans le dernier numéro[,] est traduite avant [de] recevoir vos corrections[o]; je l’ai beaucoup regretté, car je voulais soigner le plus possible cette traduction; mais l’imprimerie ne pouvait plus attendre.

| Un des nôtres, Iglesias[r], a été attaqué avant-hier après minuit, lorsqu'il ~~*rentré*~~ rentrait chez lui par des alliancistes; grâce à deux sergents de ville qui se trouvaient là; sans cela il aurait été assommé. Ceci est un bon signe, qui prouve que les choses commencent [à] mal tourner pour ces messieurs et que nous les gênons dans ~~*ces*~~ leurs plans. Du reste ils savent bien qu'avec leurs forfanteries ils ne nous effrayeront pas. Il y a peu de temps, à propos d'un duel que Mora[s] a eu la naïveté de proposer à un rédacteur du Condenado[t], et qui n'a pas été accepté, j'ai dit à deux d'entre eux: «Si j'étais ~~*que*~~ Mora, je ~~*me*~~ m'y prendrais tout autrement; avec des traîtres et des lâches on ne se bat pas et si quelqu'un de votre bande vient un jour me chercher chicane, je vous préviens, dès à présent, que je le tuerai comme un chien enragé.» Aussi, ils ~~*savont*~~ savaient déjà à quoi s'en tenir.

À Valence, ils ont essuyé un échec; la proposition qu'ils avaient présentées à la fédération valencienne pour qu'elle approuve les résolutions du Congrès de St. Imier[ü] ~~*allaient*~~ allait être repoussée; une majorité considérable se prononçait déjà contre la proposition; mais quand les alliancistes ont compris qu'ils allaient être battus, ils ont crié à la trahison, etc.; ils ont fait un tel scandale que la séance a dû être levée; on a accordé que l'affaire serait décidée dans les | sections. – D'ailleurs ils travaillent comme des enragés; deux des 4 délégués sont encore en tournée dans les provinces, sous prétexte de rendre compte. Dimanche, Marselau[w] était à Malaga, où il a parlé contre nous d'une manière ignoble. Il est un bougre qui vous a trompé au Congrès de la Haye, mais qui ne vaut pas plus cher que les autres.

Je vous envoie ci-inclus un aperçu de la situation financière du journal[x]: je la croyais moins mauvaise, parce que, ne pouvant pas m'occuper des compte depuis longtemps, Saenz[y] qui était l'administrateur, les avait tellement embrouillés que nous servions près de 200 abonnés qui ne payaient pas. Maintenant Calleja[z], qui est un des hommes les plus actifs et les plus dévoués de notre fédération, s'est chargé d'aider Saenz: dorénavant nous saurons au moins à quoi nous en tenir. – Comme vous verrez, il y a un déficit effectif de 22 fr. par semaine; sans compter les dettes qui montent à 252 fr., mais dont 100 ou 150 fr. seulement nous pressent. Mora[aa], Calleja, Saenz, Iglesias[ab] et moi nous cotisons depuis 3 semaines pour payer l'imprimerie et la poste; c'est tout ce que nous pouvons faire, et cela ne suffit pas. – Voyez Lafargue[ac], il pourra vous aider à comprendre mieux la situation, et ce que vous aurez décidé vous me l'écrirez le ~~*plutôt*~~ plus tôt possible. – Mes amitiés à Marx et à sa famille.

Je vous serre fraternellement la main

Mesa

| Cuenta de gastes é ingresos de la Emancipación[ad] en un trimestre (el presente)

Link zur vollständigen Tabelle

	Ingresos	Francos	Cents
170,	Suscripciones de provincias	170	"
149,	Id. de Madrid	149	"
4,	Id. del Estrangero	7	"
12,	Paquetes de 25 egemplares cada uno	156	"
110.	N^{os} à 2 cuartos uno	84	"
	Total	566.	–

Gastos

Link zur vollständigen Tabelle

13,	Resmas de papel	162	50
	Timbre de 9 resmas y 2 manos	[ae] 30	6
	Tirada y composicion	513	50
	Franqueo del estrangero	39	"
	Cierre y reparto	78	"
	Demandadero para llebar el correo y el timbre	[af] 14	"
	Papel de cartas, franqueo y cartero	[ag] 27	75
Total		~~865~~ 863	21
	Saldo en contra de la caja	299	21
			milesimos
	Gasto de cada numero	[ah] 66	004
	Ingreso de cada id.	[ai] 43	538
	Defici de cada numero en contra de la caja	[aj] 22	466

Creditos en contra del periodico

Link zur vollständigen Tabelle

	A varias Imprentas por la tirada del periodico	[ak] 87	50
	A Iglesias[al] por la composición del id.	[am] 90	"
	A Pauly[an] por id. de id. y papel	[ao] 60	"
	A Saenz[ap] suplido para papel y sellos	[aq] 15	"
	Total	252	50

Creditos a fabor del periodico		
Paquetes remitidos á varias localidades, en su mayor parte de dudoso cobro	188	"

Madrid y Noviembre 14/72

Inocente Calleja

Valentin Saenz

Erläuterungen

a) Lafargue, Paul (1842-1911)

b) Nicht überlieferte Beilage zu: Mesa an Engels, 12.11.1872.

c) Wahrscheinlich ist der nicht überlieferte Brief von Engels an Mesa vom 10.11.1872 gemeint.

d) Bericht der vier spanischen Delegierten (Alerini[e], Morago[f], Marselau[g], Pellicer[h]) über den IAA-Kongress in Den Haag: Memoria á todos los Internacionales Españoles, 16 de octubre de 1872 (nicht überlieferte Beilage zu: Mesa an Engels, 5.11.1872) – der span. Föderalrat beschloss, das Dokument drucken zu lassen und als Zirkular zu versenden: Asociacion Internacional de los Trabajadores. Federacion Regional Española. Consejo federal: Circular á todas las Federaciones locales. Valencia, Imprenta de Salvador Amargós, 1872[i] (ein

Exemplar befindet sich im IISG Int 182/32; Abdruck z. gr. T. in W. Eckhardt: La Primera Internacional y la Alianza en España (2017)[j]. S. 231–258).

e) Alerini, Charles (1842-1901)

f) Morago, Tomás González (-1885)

g) Marselau, Nicolás Alonso (1840-1882)

h) Farga Pellicer, Rafael (1844-1890)

i) Zotero Link für: Asociacion Internacional de los Trabajadores. Federacion Regional Española. Consejo federal: Circular á todas las Federaciones locales. Valencia, Imprenta de Salvador Amargós, 1872

j) Zotero Link für: W. Eckhardt: La Primera Internacional y la Alianza en España (2017)

k) Siehe: Mas sobre la memoria de los cuatro. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 74–75, 16. & 23. November 1872. S. 3–4; S. 2 (BNE).

l) Siehe Consejo General: Á las federaciones, secciones, sociedades afiliadas y á todos los individuos de la Asociación Internacional de los Trabajadores. Nueva-York 20 de octubre de 1872. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 74, 16. November 1872. S. 1 (BNE).

m) Zotero Link für: «Internationale et Révolution»

n) #. Kongress der IAA (Den Haag, 2.–7. September 1872).

o) Mesa veröffentlichte das „Manifest[p]“ in span. Übersetzung in „La Emancipación“ (Manifiesto del partido comunista. In: La Emancipación, Nr. 72–77, 2. November–7. Dezember 1872. S. 3–4 (BNE)) und hatte Engels hierfür darum gebeten, die frz. Übersetzung des „Socialiste“ (Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. Nr. 16–, 17, 19. Januar–30. März 1872[q]) zu revidieren (s. Engels an F. A. Sorge, 16.11.1872).

p) Zotero Link für: Manifest

q) Zotero Link für: Manifeste de Karl Marx. In: Le Socialiste. New York. Nr. 16–, 17, 19. Januar–30. März 1872

r) Iglesias Posse, Pablo (1850-1925)

s) Mora, Francisco (1842-1924)

t) El Condenado. Periódico socialista

u) Siehe Résolutions du Congrès anti-autoritaire international tenu à Saint-Imier le 15 septembre 1872 par les délégués des Fédérations et Sections italienne, françaises, espagnoles, américaines et jurassiennes [1872][v]; Robin Moschard: «Kongresse von Saint-Imier (15. und 16. September 1872)», Lexikon des Jura (DIJU), Stand: 16/07/2025.

v) Zotero Link für: Résolutions du Congrès anti-autoritaire international tenu à Saint-Imier le 15 septembre 1872 par les délégués des Fédérations et Sections italienne, françaises, espagnoles, américaines et jurassiennes [1872]

w) Marselau, Nicolás Alonso (1840-1882)

x) Siehe unten: „Cuenta de gastos e ingresos de la Emancipación en un trimeste“.

y) Saenz, Valentín (-)

z) Calleja, Inocente (-)

aa) Mora, Francisco (1842-1924)

ab) Iglesias Posse, Pablo (1850-1925)

ac) Lafargue, Paul (1842-1911)

ad) La Emancipación

ae)

af)

ag)

ah)

ai)

aj)

ak)

al) Iglesias Posse, Pablo (1850-1925)

am)

an) Pauly, Hipólito (-)

ao)

ap) Saenz, Valentín (-)

aq)

Kritischer Apparat